

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında hava ulaştırmasına dair 28 Haziran 1966 tarihli Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 13 . 6 . 1967 - Sayı : 12620)

No.
877

Kabul tarihi
1 . 6 . 1967

MADDE 1. — 28 Haziran 1966 tarihinde Ankara'da imza edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında hava ulaştırmasına dair Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MACAR HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macar Halk Cumhuriyeti Hükümeti - ki, bundan böyle «Âkid Taraflar» diye anılacaktır, - kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri kurmak amacı ile bir anlaşma akdetmek istiyerek, aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

MADDE : 1.

Bu anlaşma bakımından aks'ne bir hüküm bulunmadıkça :

(a) «Ülke» terimi, Âkid Taraflardan her birinin hâkimiyeti altında bulunan arazi, ona bitişik kara suları ve üstündeki hava sahası anlamını taşır.

(b) «Yetkili havacılık makamları» terimi, Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanlığı veya sözü geçen Bakanlık tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen her hangi bir kimse veya daire, ve Macar Halk Cumhuriyeti Hükümeti bakımından Posta ve Ulaştırma Bakanı veya bu Bakan tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen her hangi bir kimse veya daire anlamına gelir.

(c) «Tâyin edilen hava yolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın (3) maddesi gereğince tâyin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.

(d) «Hava servisi» terimi, umumi yolcu, posta ve yük nakliyatı için hava nakil vasıtalarının yaptığı tarifeve tabi her hangi bir hava servisi anlamına gelir.

(e) «Uluslararası hava servisi» terimi, birden ziyade devlet ülkesi üzerindeki hava sahasından geçen bir hava servisi anlamını taşır.

(f) «Hava yolu işletmesi» terimi, uluslararası bir hava servisi işleten veya teklif eden bir hava nakliyatı teşebbüsü demektir.

(g) «Trafikten gavrı maksatlar için iniş» (teknik iniş) terimi, yolcu, yük ve posta alıp boşaltmaktan gavrı her hangi bir maksatla iniş anlamını taşır.

(h) «Mutabık kalınan servisler» terimi, işbu Anlaşmanın 1 numaralı Ek'inde belirtilen hatlarda yapılan tarifeli milletlerarası hava servisleri anlamını taşır.

(i) «Tasvir edilen hatlar» terimi, mutabık kalınan servislerin işletilmesi için işbu Anlaşmanın 1 numaralı Ek'inde belirtilen hatlar anlamını taşır.

MADDE : 2.

1. Âkîd Taraflardan her biri diğeri tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servislerin işletilmesi amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Âkîd Taraflardan her biri tarafından tâyin olunan hava yolu işletmesi veya işletmeleri, tasrih edilen bir hatta mutabık kalınan bir servisi işletirken aşağıdaki haklardan istifade edecektir :

- (a) Öteki Âkîd Tarafların ülkesi üzerinden inmeden uçmak,
- (b) Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak,
- (c) Yolu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözü geçen ülke içerisinde o hat için bu Anlaşmanın 1 numaralı Ek'inde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin (1). fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkîd Tarafın hava yolu işletmelerine diğeri Âkîd Taraf ülkesindeki bir noktaya bırakılmak üzere o diğeri Âkîd Taraf ülkesindeki başka bir noktadan yolu, yük ve posta almak hakkının verildiğine delâlet etmeyecektir.

MADDE : 3.

1. Âkîd Taraflardan her biri, diğeri Âkîd Tarafa, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç havayolu işletmesi tâyin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahibolacaktır.

2. Diğeri Âkîd Taraf, böyle bir tâyin bildirisini aldığı anda, bu maddenin (3) nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine gerekli işletme yetkilerini lüzumsuz geciktirmeye sebebiyet vermeden tanyacaktır.

3. Âkîd Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, diğeri Âkîd Tarafın tâyin ettiği bir havayolu işletmesinden :

- (a) Uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve mâkul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamlarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu,
- (b) Tâyin edilmiş bir hava yolu işletmelerinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün bu havayolu işletmesini tâyin eden tarafından veya uyruklarının elinde bulunduğu hususlarında kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Bir havayolu işletmesi veya işletmeleri bu Anlaşma hükümleri gereğince böylece tâyin edilip kendilerine yetki verilince, bu Anlaşmanın 10 ncu maddesi hükümlerine göre tesbit edilmiş bir ücret tarifesi mutabık kalınan seferler bakımından yürürlükte olması kaydıyla bu servislerin tamamını veya bir kısmını işletmeye her hangi bir tarihte başlayabilir.

MADDE : 4.

1. Âkîd Taraflardan her biri diğeri Âkîd Tarafın tâyin ettiği hava yolu işletmesi veya işletmelerine verilmiş bulunan işletme yetkisini aşağıdaki hallerde geri almak veya bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde kayıtlı hakların kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasında gerekli görüldüğü kayıtları koymak hakkına sahibolacaktır :

- (a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün hava yolunu tâyin eden Âkîd Tarafın veya uyruklarının elinde bulunması, veya
- (b) O hava yolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkîd Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya
- (c) O hava yolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasındaki hakları geri alma, tatbikatını durdurma veya kayıtlar koyma hususlarında derhal bir işlem yapılması kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak diğeri Âkîd Tarafla tebliğ tarihinden itibaren 45 günü geçmeyecek bir müddet zarfında yapılacak istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE : 5.

1. Uluslararası hava servislerinde çalışan uçakların Âkîd Taraflardan her birinin ülkesine giriş ve çıkışları ile veya bu gibi uçakların kendi ülkesinde iken işletme ve seyrüseferleri ile ilgili kanun ve nizamları, diğer Âkîd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin uçaklarına da uygulanacaktır.

2. Âkîd Tarafların herbirinin, giriş, müsaade, göç, pasaport, gümrük ve karantinaya dair nizamları ile uçakların yolcu, mürettebat ve yükünün ülkesine giriş ve çıkış ile ilgili kanun ve nizamları ilk Âkîd Tarafın ülkesine giriş veya ülkesinden çıkışta veya ülkesinde buldukları sırada diğer Âkîd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri uçaklarının yolcu mürettebat ve yükü hakkında da uygulanır.

MADDE : 6.

1. Âkîd Taraflardan birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mütat donatım, akar yakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dâhil) uçak kumanyası, diğer Âkîd Taraf ülkesine varışta tekrar yurt dışına çıkarılmaya kadar uçakta kalmak veya o diğer taraf ülkesi üzerindeki uçunun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük resimleri, muayene ücretleri ve başkaca resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2. (a) Âkîd Taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarınca tesbit edilen miktarları aşmamak ve diğer Âkîd Tarafın uluslararası bir servisinde çalıştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları,

(b) Âkîd Taraflardan birinin ülkesine diğer Âkîd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar,

(c) Uçağa alındığı Âkîd Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçunun bir kısmında kullanılacak bile olsa, Âkîd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akar yakıt ve yağlama yağları.

Yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç, aynı resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

3. Yukardaki 2 ne fıkranın (a), (b) ve (c) tâli fıkralarında sözü geçen maddeler gümrük nezaret kontrolü altında tutulabilir.

MADDE : 7.

Âkîd Taraflardan birinin uçaklarında bulundurulmuş mütat havacılık donatımı ile malzeme ve ikmal maddeleri diğer Âkîd Taraf ülkesinde, ancak, o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesiyle boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılmaya kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE : 8.

Âkîd Taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler gümrük resimleri ve benzeri vergilerden bağışık tutulacaktır.

MADDE : 9.

1. Her iki Âkîd Tarafın hava yolu işletmesi veya işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Akıd Taraflardan her birinin hava yolu işletmesi veya işletmeleri, mutabık kalınan servisleri işletirken, diğer Akıd Tarafın hava yolu işletmesi veya işletmelerinin çıkarlarını, bu sonuncu hava yolu işletmelerinin aynı hatların bütününde veya bir kısmında işlettiği servislere haksız olarak tesir etmeyecek şekilde göz önünde bulundurulacaktır.

3. Akıd Tarafların tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin sağladığı mutabık kalınan servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile sıkı ilgisi bulunacak ve bunların ilk amacı, hava yolu işletmesini veya işletmelerini tâyin eden tarafın ülkesine gelen veya ülkesinden giden yolcu, yük ve postaya ait, mevcudolan veya olması mâkul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını mâkul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

4. Akıd Taraflardan birinin tâyin edilen hava yolu işletmesinin diğer Akıd Taraf ülkesindeki noktalar ile üçüncü memleketlerdeki noktalar arasındaki trafiği, tasrih edilen hatlarda taşıma hakkı, kapasitesinin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde uygulanacaktır :

(a) Hava yolu işletmesini veya işletmelerini tâyin eden Akıd Taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafik ihtiyaçları;

(b) Hava yolu işletmesinin geçtiği bölgedeki devletlerden hava yolu işletmelerince kurulan başka ulaştırma servisleri de göz önüne alındıktan sonra, c bölgenin trafik ihtiyaçları, ve

(c) Uzak menzilli hava servisleri ihtiyaçları.

5. Yukardaki 4 nci fıkraya göre tanımlanacak haklar, nihai olarak, Akıd Tarafların yetkili havacılık makamlarınca tesbit olunacaktır.

6. Sağlanacak kapasite ve işletilecek servislerin sıklığı hususunda, servislere başlanmadan önce, Akıd Tarafların yetkili havacılık makamları arasında başlangıçta bir mutabakata vadılacaktır. Başlangıçta tesbit edilen bu kapasite ve servis sıklığı, sözü geçen makamların her hangi biri tarafından zaman zaman gözden geçirilebilir.

MADDE : 10.

1. Akıd Taraflardan birinin hava yolu işletmelerince diğer Akıd Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak nakliyat için uygulanacak ücret tarifeleri; işletme masrafları mâkul kâr. servislerin hız ve konfor gibi hususiyetleri ve başka hava yolu işletmelerinin ücret tarifeleri dâhil, bütün ilgili âmillere göz önüne alınarak mâkul hadlerde tesbit olunacaktır.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasında sözü geçen ücret tarifeleri üzerinde. mümkünse her iki Akıd Tarafın ilgili hava yolu işletmeleri arasında hattın bütünü veya bir kısmında işleyen başka hava yolu işletmeleriyle de istişarede bulunarak mutabakata varılacak ve böyle bir mutabakat, mümkün oldukça, uluslararası sivil ulaştırma alanındaki tatbikata uygun olarak sağlanacaktır.

3. Böylece mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en az otuz (30) gün önce Akıd Tarafların yetkili havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

4. Tâyin edilen hava yolu işletmeleri bu ücret tarifelerinin her hangi biri üzerinde anlaşamazlarsa veya diğer bir sebeple bir ücret tarifesi bu maddenin 2 nci fıkrası hükümlerine göre tesbit edilmezse veyahut bu maddenin 3 nci fıkrasında sözü geçen 30 günlük sürenin ilk 15 günü içerisinde, bir Akıd Taraf diğer Akıd Tarafa, bu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri uyarınca mutabık kalınmış her hangi bir ücret tarifesi üzerinden memnuniyetsizliğini bildirirse, Akıd Tarafın yetkili havacılık makamları, ücret tarifesini kendi aralarında anlaşarak tesbit etmeye çalışacaklardır.

5. Yetkili havacılık makamları bu maddenin 3 nci fıkrası gereğince kendilerine sunulan her hangi bir ücret tarifesinin onaylanması ve 4 nci fıkradaki her hangi bir ücret tarifesinin tesbitinde anlaşamazlarsa, anlaşmazlık bu Anlaşmanın 17 nci maddesi hükümlerine göre halledilecektir.

6. Bu maddenin 3 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak kaydıyla, hiçbir ücret tarifesi Akıd Taraflardan birinin yetkili havacılık makamlarınca uygun görülmemişse yürürlüğe giremez.

7. İşbu maddenin hükümlerine göre tesbit edilmiş ücret tarifeleri; yine bu maddenin hükümlerine uygun olarak yeni ücret tarifeleri tesbit edilmeye kadar yürürlükte kalacaktır.

MADDE : 11.

Bu Anlaşmanın uygulanmasından doğacak bütün ödemeler, Akid Taraflar arasında mer'i Ödeme Anlaşması esasları içinde yürütülür.

MADDE : 12.

Âkid Taraflardan her birinin tâyin edilen havayolu işletmesi veya işletmelerine, mutabık kalınan servislerin işletilmesi bakımından, diğer Akid Taraf ülkesinde müteakilliyet şartıyla teknik ve ticari mümessillikler bulundurma hakkı tanınır. Bununla beraber, bu temsilcilerin memurları bir veya diğer Akid Tarafın tebaasından olacaktır.

MADDE : 13.

1. Sıkı bir işbirliği ruhu ile, Akid Tarafların yetkili havacılık makamları, bu Anlaşma ve ekleri hükümlerinin uygulanmasını ve bunlara tatminkâr bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleriyle istişare edeceklerdir.

2. Akid Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamları, istek üzerine, diğer Akid Tarafın yetkili havacılık makamlarına birinci Akid Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince mutabık kalınan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla mâkul bir tarzda istenebilecek periyodik ve baştaça istatistikleri verecektir. Bu istatistikler, o hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde taşınan trafik miktarlarını ve bu trafiğin ilk çıkış ve son varış yerlerinin tesbiti için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MADDE : 14.

1. Akid Taraflardan biri bu Anlaşmanın her hangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde; öteki Akid Tarafı istişarede bulunmak isteyebilir; yetkili havacılık makamları arasında müzakere ve yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır. Mutabakata varılan her hangi bir değişiklik diplomatik yoldan nota teatisiyle teyid edildiğinde yürürlüğe girecektir.

2. Bir numaralı ekteki değişiklikler, Akid Tarafların yetkili havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmalarıyla yürürlüğe girecektir.

MADDE : 15.

1. Akid Taraflardan her biri, kendi ülkesinde diğer Akid Taraf uçaklarına vâkı olacak bir kaza veya tehlikeli durum halinde m'li mevzuatı dâhilinde kendi uçağına göstereceği tarzda kolavlık ve yardım gösterme yükümlülüğünü taahhüdeder.

2. Ülkesi üzerinde hâd'se vukubulan Akid Taraf, durumdan diğer Akid Taraf sivil havacılık makamını derhal haberdar edecek ve kendi makamlarının kontrolü mahfuz kalmak şartıyla ve kanun ve nizamlarının müsaadesi nisbetinde uçağı işleten tâyin edilen hava yolu işletmesinin temsilcilerine ve veya diğer Akid Tarafın sivil havacılık makamlarının mümessillerine halin icaplarına göre lüzumlu görülecek yardım tedbirlerini almak müsaadesini verecektir.

3. Ülkesinde kaza olan Akid Taraf, kazanın durum ve nedenlerini tetkik etmek için gerekli bütün tedbirleri alacak ve istek üzerine tetkik'e gözleme olarak bulunabilmeleri bakımından uçak imalâ'çısının eksperleri dâhil diğer Akid Taraf temsilcilerine gerekli müsaadeyi verecektir.

4. Teknik yönden kaza tetkikini yapan Âkîd Taraf, diğer Âkîd Tarafa bunun sonuçları hakkında bilgi ve kazanın teknik raporunu verecektir. Teknik tetkiki yürüten Âkîd Taraf kaza ile ilgili belge ve bilgileri kanun ve nizamların müsaadesi nisbetinde ve vâkı istek üzerine diğer Âkîd Tarafa verecektir.

MADDE : 16.

1. Tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin, mutabık kalınan servislerinde kullanılacak olan uçakları, gerekli milliyet ve tescil markalarını taşıyacaklar ve aşağıdaki belgeleri bulunduracaklardır :

- a) Tescil sertifikası,
- b) Uçuşa elverişlilik sertifikası,
- c) Mürettebatın her bir üyesine ait gerekli lisans ve sertifika,
- d) Bordu jurnalı veya bunun yerini tutan her hangi bir belge,
- e) Uçak telsiz lisansı,
- f) Yolu is'm listesi,
- g) Uçak yük taşıyorsa, yükün mahiyeti hakkında tafsilât veren ve son varış yerini gösteren şekilde bir yük manifestosu,
- h) Uçak, taşıması millî ve milletlerarası nizamlarla tahdide tabi tutulan bir yük taşıyorsa, gerekli permileri.

2. Âkîd Taraflardan herbirinin yetkili havacılık makamları, mutabık kalınan servislerde çalışan diğer Âkîd Taraf uçaklarında yukarıdakilerden başka milletlerarası hava ulaştırma maksatları için kanun ve nizamlarının lüzumlu kılacağı uçak belgelerinin de bulundurulmasını diğer Âkîd Taraf yetkili havacılık makamlarına gereken ihbarı yaptıktan sonra isteyebilirler.

MADDE : 17.

1. Bir anlaşma veya eklerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili her hangi bir anlaşmazlık, iki Âkîd Tarafın yetkili havacılık makamları arasında doğrudan doğruya yapılacak görüşmelerle halledilecektir.

2. Sözü geçen makamlar, her iki sivil havacılık makamundan birinin diğerine vâkı tebliğ tarihinden itibaren 60 gün içinde bir anlaşmaya varamazlar ise anlaşmazlık diplomatik yollarla halledilecektir.

MADDE : 18.

1. Her Âkîd Taraf, ülkesi dâhilinde hava alanları, radve servisleri, meteorolojik servisler ve sair hava sevrüseferi ko'aylıklarını diğer Âkîd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine de sağlayacaktır.

2. Âkîd Taraflardan herbirinin ülkesindeki hava alanlarının, tesislerin ve teknik tehzatını kullanılması için ödenecek ücret ve başkaca vergiler, o Âkîd Tarafın ilgili Devlet makamlarınca tesbit edilen ücretler uyarınca alınacaktır.

MADDE : 19.

1. Âkîd Taraflardan herbiri, mutabık kalınan servislerin işletilmesi için, diğer Âkîd Tarafa ve rilen veya muteber sayılan uçuşa elverişlilik sertifikası ile yeterlik belge ve lisanslarını muteber sayacaktır.

2. Ancak, Âkîd Taraflardan herbiri, sınıklı veya önceki uyruklarına diğer Âkîd Tarafa ve rilmiş sertifika ve başkaca ilgili yeterlik belge ve lisansları tanımama hakkını saklı tutar.

MADDE : 20.

İşbu Anlaşma ve ekleri, her iki Akıd Tarafı bağhyan çok taraflı her hangi bir sözleşmeye uyacak şekilde değıştirilecektir.

MADDE : 21.

İşbu Anlaşma ve I, II ve III sayılı ekler beş yıl için muteber olup, müddetin hitamından altı ay evvel Akıd Taraflardan birince diplomatik yoldan feshi ihbar edilmedikçe, yıllık sürüler için kendiliğinden yenilenmiş olacaktır.

MADDE : 22

İşbu Anlaşma, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreteri nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE : 23.

İşbu Anlaşma ve onun ayrılmaz parçalarını teşkil eden, I, II ve III sayılı ekler onaylama belgelerinin teatisi tarihinde yürürlüğe girecektir.

Yukardakileri tasdikan, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler, işbu anlaşmayı imza etmişlerdir.

Ankara'da, İngilizce dilinden bindokuzyüz altmışaltı yılı Haziran ayının yirmisekizinci günü iki nüsha halinde tanzim olunmuştur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Macar Halk Cumhuriyeti Hükümeti
adına

EK : I

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri Budapeşte'de yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği aşağıdaki gibi boşaltabilir veya alabilir :

Türkiye'deki noktalardan - ara noktalar - Budapeşte ve ilerisi ve dönüşü.

Ara noktalar, tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin arzusuna göre, bir veya birkaç serviste ikmal edilebilir.

2. Macar Halk Cumhuriyeti Hükümeti tarafında tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri Türkiye'de İstanbul'da yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği aşağıdaki gibi boşaltabilir veya alabilir :

Macaristan'daki noktalardan - ara noktalar - İstanbul ve ilerisi ve dönüşü.

Ara noktalar, tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin arzusuna göre, bir veya birkaç serviste ikmal edilebilir .

3. a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili havacılık makamları tarafından tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine mensup uçaklar mutabık kalınan servislerin işletilmesi sırasında Macar Halk Cumhuriyeti ülkesindeki milletlerarası hava yollarını izliyecektir.

b) Macar Halk Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili havacılık makamları tarafından tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine mensup uçaklar mutabık kalınan servislerin işletilmesi sırasında Türkiye Cumhuriyeti ülkesindeki milletlerarası hava yollarının izliyecektir.

EK : II

1. Akıd Taraflardan herbirinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, malzeme çeşidi de dâhil, uçuş tarifelerini, tasrih edilen hatlardaki servislere başlamadan en az otuz (30) gün önce öteki Akıd Tarafın yetkili havacılık makamlarına onay için sunacaklardır.

2. Her hangi bir Akıd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince, uçuş tarifelerinin, diğer Akıd Tarafın yetkili havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Akıd Tarafın ilgili hava yolu işletmesi veya işletmeleri, aralarında anlaşmak üzere işbirliği yapacaklardır. Bu şekilde uçuş tarifeleri alan yetkili havacılık makamları, bunları tasdik edebilir veya her hangi bir değişiklik için telkinde bulunabilir. Her halükârda, Akıd Taraflardan birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince, tasrih edilen hatlarda işletilecek servisler, öteki Akıd Tarafın yetkili havacılık makamlarının onayı alınmadan, başlayamaz veya değiştirilemez.

EK : III

MADDE : 1.

1. Akıd Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin diğer Akıd Taraf ülkesindeki genel satış acentalığı, bu sonuncu Akıd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesine ve işletmelerinden birine verilecektir.

2. Akıd Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin diğer Akıd Taraf ülkesindeki ticari, meydan ve teknik hendlingi, bu sonuncu Akıd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince veya bu sonuncu hava yolu işletmesi veya işletmelerinin görevlendireceği başka bir yetkili kurum tarafından yapılacaktır.

MADDE : 2.

1. Akıd Taraflarca tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri tarafından yapılacak tarifersiz uçuşlar önceden müsaadeye bağlı olacaktır. Akıd Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin bu gibi uçuşlarla ilgili müracaatları diğer Akıd Tarafın sivil havacılık makamına yapılacak ve o diğer Akıd Tarafın havacılık mevzuatına uygun olacaktır.

2. Her iki Akıd Tarafa mensup tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin tarifersiz hava servislerinde kullanacakları uçaklar, diğer Akıd Taraf ülkesinde bu Anlaşmaya göre tarifeli seferlere tanınan bütün teknik ve hukuki kolaylıklardan faydalanacaktır.

MADDE : 3.

Her iki Akıd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince posta taşınması Uluslararası Posta Sözleşmesi talimatına göre yapılacaktır.

MADDE : 4.

Akıd Taraflar, havacılık enformasyon neşriyatı NOTAM ve mutabık kalınan servislerin işletilmesine yarımacak başkaca bilgileri kendi aralarında teati etmeyi taahhüdederler.

MADDE : 5.

Akıd Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, mutabık kalınan servislerin işletilmesi sırasında diğer Akıd Taraf ülkesinde veya ülkesi üzerinde iken, uçak teçhizatı olarak uçaklarında her hangi bir fotoğraf ve keşif teçhizatı bulundurmıyacaktır.

MADDE : 6.

Âkâd Taraflardan her birinin yetkili makamları, haddinden fazla bir gecikmeye yer vermeksizin, mutabık kalınan servislerin işletilmesi sırasında, diğer Âkâd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin uçaklarını aramak hakkına sahiptir.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

| Millet Meclisi | | | Cumhuriyet Senatosu | | |
|----------------|----------|-------------------------|---------------------|----------|-------------------------|
| Cilt | Birleşim | Sayfa | Cilt | Birleşim | Sayfa |
| 9 | 1 | 2 | 39 | 49 | 576 |
| | 19 | 608 | 40 | 64 | 299 |
| 15 | 79 | 451:452,486, 492:495 | | 65 | 346:347,353, 384:385 |

I - Gerekeçeli 166 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisinin 79 ncu Birleşimine, 927 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosununun 65 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu kanunu; Millet Meclisi Ulaştırma ve Dışişleri, Cumhuriyet Senatosu Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar ve İskân ve Dışişleri Turizm ve Tanıtma komisyonları görüşmüştür.